

Job

Chapter 33

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וְאוֹלָם וְשָׁמַע־ נָא אֵיּוּב מְלִי וְכֹל־ דְּבָרֵי הָאֲזִינָה: 1
kulak-ver sözlerime ve-tüm- sözlerimi Eyyub lütfen dinle- Ve-ancak
[H0238](#) [H1697](#) [H3605](#) [H4405](#) [H0347](#) [H4994](#) [H8085](#) [H0199](#)

‹‹Ama şimdi lütfen sözümü dinle, Eyüp,
Söyleyeceğim her şeye kulak ver.

הִנֵּה־ נָא פָּתַחְתִּי פִּי דְּבַרְהָ לְשׁוֹנֵי בַחֲכִי: 2
İşte- lütfen açtım ağzımı konuştu dilim damağımdaya
[H4994](#) [H2009](#) [H6310](#) [H1696](#) [H3956](#) [H2441](#)

Ağzımı açtım açacağım, Söyleyeceklerim dilimin ucunda.

וְיִשְׂרָאֵל לְבִי אֲמַרְתִּי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מְלָלוּ: 3
Doğruluğu- yüreğimin sözlerim ve-bilgisini dudaklarımın açıkça söylediler
[H3476](#) [H0561](#) [H1847](#) [H8193](#) [H1305](#)

Sözlerim temiz bir yürekten çıkıyor, Dudaklarım bildiklerini içtenlikle
söylüyor.

רוּחַ־ אֵל עָשָׂתִי וְנִשְׁמַת שְׂדֵי תַחֲנִינִי: 4
Ruhu- El'in yaptı-beni ve-soluğu Şaddai'nin yaşatır-beni
[H0410](#) [H7307](#) [H5397](#) [H7706](#) [H2421](#)

Beni Tanrının Ruhu yarattı, Her Şeye Gücü Yetenin soluğu
yaşam veriyor bana.

אִם־ תּוּכַל הַשִּׁבְנִי עָרַכְהָ לְפָנַי הַתִּיַצְבָּה: 5
Eğer- yapabilirsen cevap-ver-bana hazırla önümde yerini-al
[H3201](#) [H7725](#) [H6440](#) [H3320](#)

Elinden gelirse beni yanıtla, Kendini hazırla, karşımda dır.

הֵן־ אֲנִי בְּפִיךָ לֵאלֹהֵי מֶחֱמַר קִרְצָתִי נָם־ אֲנִי: 6
İşte- ben ağzın-gibi Tanrı'ya çamurdan kıştırıldım ben-de-
[H2005](#) [H0589](#) [H6310](#) [H0410](#) [H7169](#) [H1571](#) [H0589](#)

Tanrının önünde ben de tıpkı senin gibiyim, Ben de balçıktan
yaratıldım.

הִנֵּה־ אֲמַתִּי לֹא תִבְעַתְךָ וְאֶכְפִּי עָלֶיךָ לֹא־ יִכְבֵּד: 7
İşte korkum değil korkutur-seni ve-baskım üzerine değil ağır-olur
[H2009](#) [H0367](#) [H3808](#) [H1204](#) [H0405](#) [H3808](#) [H3513](#)

Onun için dehşetim seni yıldırmasın, Baskım sana ağır
gelmesin.

אֵךְ אָמַרְתָּ מְלִין וְקוֹל בְּאָזְנִי אֶשְׁמַע: 8
Ancak söyledin kulaklarımda ve-sesini sözlerin duydum
[H0389](#) [H0559](#) [H0241](#) [H4405](#) [H8085](#)

‹‹Sesin hâlâ kulaklarımda, Şöyle demiştin:

9
זָךְ אֲנִי בְּלִי פֶשַׁע חָרָה אֲנֹכִי וְלֹא עָוֹן לִי
Temiz ben olmadan isyan suçsuz ben suçu bende
[H2134](#) [H0589](#) [H1097](#) [H6588](#) [H2643](#) [H0595](#) [H3808](#) [H5771](#)

Ben kusursuz ve g#252;nahs#305;z#305;m, Temiz ve su#231;suzum.

10
תָּן תְּנוּאוֹת עָלַי יִמָּצֵא יַחֲשָׁבֵנִי לְאוֹיֵב לֹא
İşte bahaneler bana-karşı buluyor sanıyor-beni düşman kendine
[H2005](#) [H8569](#) [H4672](#) [H2803](#) [H0341](#)

Yine de Tanr#305; bana kar#351;ı bahane ar#305;yor, Beni d#252;şman g#246;r#252;yor.

11
יָשֵׁם בֶּסֶד רַגְלֵי יִשְׁמַר כָּל- אַרְחָתַי
Koyuyor tomruğa ayaklarımı gözetiyor tüm- yollarımı
[H2005](#) [H5465](#) [H7272](#) [H8104](#) [H3605](#) [H0734](#)

Ayaklar#305;m#305; tomru#287;a vuruyor, Yollar#305;m#305; g#246;zetliyor.›

12
הֵן-יִשְׁתֵּי נָא לֹא- צְדָקָתְךָ אֶעֱנֶה-כִּי יִרְבֶּה אֱלֹהֵי מֵאֲנוּשׁ
İşte- bu değil- haklısın cevap-vereyim-sana çünkü- Eloah insandan
[H2005](#) [H2063](#) [H3808](#) [H6663](#) [H0433](#) [H0582](#)

‹‹Ama sana şunu s#246;yleyeyim, Bu konuda haks#305;zs#305;n.
Çünkü Tanr#305; insandan b#252;y#252;ktür.

13
מִדּוּעַ אֵלָיו רִיבֹתָ כִּי כָל- דְּבָרָיו לֹא- יַעֲנֶה
Neden O'na çekişiyorsun ki tüm- işlerine değil- cevap-verir
[H4069](#) [H0413](#) [H7378](#) [H3605](#) [H1697](#) [H3808](#)

İnsanın hi#231;bir s#246;z#252;n#252; yan#305;tlam#305;yor diye Ni#231;in Onunla çekişiyorsun?

14
כִּי- בְּאֶחָת וְיִדְבַר- אֵל וּבְשְׁתֵּים לֹא יִשְׁוֹרְנָה
Çünkü- birinde konuşur- El ve-ikisinde değil- algılar-onu
[H0259](#) [H1696](#) [H0410](#) [H8147](#) [H3808](#) [H7789](#)

Çünkü insan anlamasa da, Tanr#305; şu ya da bu yolla konu#351;ur.

15
וּבְחֶלֶם חִזְיוֹן לַיְלָה בִּנְפֹל תִּרְדָּמָה עַל- אַנְשֵׁים בְּתַנּוּמוֹת
Rüyada görümdede gecenin düştüğünde derin-uyku üzerine- insanların uyuklamada
[H2472](#) [H2384](#) [H3915](#) [H5307](#) [H8639](#) [H0376](#) [H8572](#)
עָלַי מִשְׁכָּב:
üzerine yatağın
[H4904](#)

R#252;yada, geceleyin g#246;r#252;mde, İnsanlar#305; a#287;ır uyku bas#305;nca, Yatakta yatarlarken,

16
אָז יִגְלֶה אָז אֲזוֹן אַנְשֵׁים וּבְמִסְרָם יַחֲתֵם
O-zaman açar kulağını insanların uyarılarında mühürler
[H1540](#) [H0241](#) [H0376](#) [H4561](#) [H2856](#)

Kulaklar#305;na konu#351;ur, Uyar#305;s#305;yla onlar#305; korkutur;

17
לְהַסִּיר אֶת- מַעֲשֵׂה וְגוֹה מִגִּבְרַת יְכַסֶּה
Uzaklaştırmak-için insanı eyleminden ve-gururu örter
[H5493](#) [H0120](#) [H4639](#) [H1466](#) [H1397](#) [H3680](#)

Onlar#305; yapt#305;klar#305; k#246;t#252;l#252;kten d#246;nd#252;rmek, Gururdan uzak tutmak,

יְחַשֵּׁף יִחְיֶה מִנִּי- שְׁחַת גִּבְשׁוֹ יִחַשְׁלַח: 18
Korur canını dan- çukurun ve-hayatını geçmekten silaha
H2820 H5315 H7845 H7973

Canlarını çukurdan, Hayatlarını ölümden kurtarmak için.

וְהוֹכַח בְּמִכְאוֹב עַל- מִשְׁכָּבוֹ וְרִיבָן (וְרִיב) עֲצָמָיו אֶתָּן: 19
Ve-azarlanır üzerinde- yatağının (ketib) kemiklerinin sürekli acıyla
H3198 H4341 H4904 H7379 H7230 H6106 H0386

İnsan yatağında acılarla, Kemiklerinde dinmez sızılarla yola getirilir.

וְזָהַמְתִּי חַיָּתוֹ לֶחֶם וְנִפְשׁוֹ מֵאֲכָל תֹּאֲוָה: 20
Ve-tiksindirir-onu hayatı ekmek ve-canını yemek özlem
H2092 H3899 H5315 H3978 H8378

Öyle ki, içi yemek kaldırmaz, En lezzetli yiyecekten tiksindir.

יֵכֵל בְּשָׂרוֹ מֵרָאִי וְשָׁפִי (וְשָׁפוּ) עֲצָמוֹתָיו לֹא רָאוּ: 21
Erir eti görünümünden (ketib) ve-çıplaklaştı kemikleri değil görünmüşlerdi
H3615 H1320 H7210 H8205 H8192 H6106 H3808 H7200

Eti erir, görünmez olur, Gözükmeyen kemikleri ortaya çıkar.

וַתִּקְרַב לְשַׁחַת נִפְשׁוֹ יִחַתּוֹ לְמַמְתָּיִם: 22
Ve-yaklaşır çukura canı ve-hayatı öldürücülere
H7126 H7845 H5315 H4191

Canı çukura, Hayatı ölüm meleklere yaklaşır.

אִם- יֵשׁ וְעָלָיו מֵלָאֵךְ מְלִיץ אֶחָד מִנִּי- אֶלָּף לְהַגִּיד לְאָדָם: 23
Eğer- varsa melek arabulucu bir içinden- bin bildirmek-için insana
H3426 H4397 H3887 H0259 H0505 H5046 H0120

יִשְׂרוּ: 23
doğruluğunu
H3476

‹‹Yine de insana doğruyu bildirmek için Yanında bir melek, bin melekten biri Arabulucu olarak bulunursa,

וַיַּחֲנֶנּוּ וַיֹּאמֶר בְּדַעְהוּ מִרְדָּת שְׁחַת מִצְאָתִי כִפֶּר: 24
Ve-merhamet-eder-ona ve-der kurtar-onu inmekten çukura buldum fidyeye
H0559 H6308 H3381 H7845 H4672

Ona lütfeder de, ‹Onu ölüm çukuruna inmekten kurtar, Ben fidyeyi buldum› derse,

רִטְשָׁן בְּשָׂרוֹ מִנְעַר יָשׁוּב לַיָּמִי עֲלוֹמָיו: 25
Tazelenir eti gençlikten-çok döner günlerine gençliğinin
H7375 H1320 H5290 H7725 H3117 H5934

Eti çocuk eti gibi yenilenir, Gençlik günlerine döner.

יַעֲתַר אֶל- וְאֵלֹהִים וַיִּרְצֶהוּ וַיֵּרָא וּפְנָיו בְּתִרְעָה וַיָּשָׁב לְאָנוֹשׁ: 26
Dua-eder e- Eloah ve-kabul-eder-onu ve-görür yüzünü sevinçle ve-geri-verir insana
H6279 H0413 H0433 H7521 H7200 H6440 H8643 H7725 H0582

צְדָקָתוֹ: 26
doğruluğunu
H6666

Dua ettiğinde Tanrı ondan hoşnut kalır, O da Tanrının yüzünü görüp sevinir. Tanrı onun durumunu düzeltir.

27 וְיִשָּׂרֵל עַל-אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר הַטָּאֲתִי וַיִּשָּׂרֵל הַעֲוִיֹּתִי וְלֹא-
 ve-değil- eğdim ve-doğruyu günah-işledim ve-der insanların üzerine- Şarkı-söyler
[H3808](#) [H3477](#) [H2398](#) [H0559](#) [H0376](#) [H7789](#)

שָׁרָה לִּי :
 eşit-oldu bana

Sonra insanlar nede türkü çağırır:
 ‹Günah işleyip doğru yoldan saptım, Ama Tanrı hak ettiğim
 cezayı vermedi bana,

28 פָּדָה (נִפְשִׁי) מֵעֲבָרִי בְּשֹׁתָהּ וְחִיתִין (בְּאֹרֶשׁ) תִּרְאֶה :
 Kurtardı canımı geçmekten çukura (ketib) görür ışıkta ve-hayatım (ketib)
[H6299](#) [H5315](#) [H5315](#) [H5315](#) [H7845](#) [H0216](#) [H7200](#)

Canımı çukura inmekten O kurtardı, Işığı görmek
 için yaşayacağım.›

29 הָיָה כָּל-אֵלֶּה יַפְעֵל-אֵל פְּעָמַיִם שְׁלוֹשׁ עִם-נָבֵר :
 İşte- tüm- bunları yapar- El iki-kez üç-kez adama ile-
[H2005](#) [H3605](#) [H0428](#) [H6466](#) [H0410](#) [H6471](#) [H7969](#) [H1397](#)

‹‹İşte, insanın canını çukurdan çıkarmak, Onu
 yaşam ışığıyla aydınlatmak için Tanrı bütün
 bunları iki kez, Hatta üç kez yapar.

30 לְהָשִׁיב נַפְשִׁי מִנִּי-חֲלוּמֵי לְאוֹרֵי אֵלֶּיךָ וְחַיִּים :
 Geri-getirmek-için canını dan- çukurun aydınlanmak-için ışığıyla yaşayanların
[H7725](#) [H5315](#) [H7845](#) [H0215](#) [H0216](#)

31 הִקְשֵׁב אֵיּוּב שְׁמַע-לִי הַחֲרֹשׁ וְאֲנֹכִי אֶדְבָּר :
 Dikkat-et Eyyub dinle- beni sus ve-ben konuşacağım
[H7181](#) [H0347](#) [H8085](#) [H0595](#) [H1696](#)

‹‹İyi dinle, Eyüp, kulak ver, Sen sus, ben konuşacağım.

32 אִם-יֵשׁ מִלִּין הַשִּׁבְנִי לְבָר-כִּי-חֲבָצְתִי צִדְקָה :
 Eğer- varsa- sözler cevap-ver-bana konuş çünkü- istiyorum haklı-çıkمامı-senin
[H3426](#) [H4405](#) [H7725](#) [H1696](#) [H6663](#)

Söyleyeceğin bir şey varsa söyle, Çünkü seni haklı
 çıkarmak isterim.

33 אִם-אֵין אַתָּה שְׁמַע-לִי הַחֲרֹשׁ וְאֶאֱלָפֶךָ חֲכָמָה :
 Eğer- yoksa sen dinle- beni sus ve-öğreteyim-sana bilgeliği
[H0369](#) [H8085](#) [H0502](#) [H2451](#)

Yoksa, beni dinle, Sus da sana bilgeliğöğreteyim.››